

## FÉLICITATIONS ET VŒUX

REÇUS PAR LE COMITÉ INTERNATIONAL  
A L'OCCASION DU CENTENAIRE DE SA FONDATION

Le 17 février 1963, le Comité international a fêté, on le sait, le centième anniversaire de sa fondation. De nombreux messages lui ont été envoyés, à cette occasion, et nous avons publié, le mois dernier, ceux des Croix-Rouges nationales qui étaient parvenus jusqu'à la fin du mois de février. Depuis lors, les témoignages n'ont cessé d'affluer et, s'ils apportent les félicitations des Sociétés nationales, celles-ci remercient également le CICR de la médaille de vermeil qu'il leur a décernée, en témoignage de sa gratitude. Nous continuons donc à publier les lettres, télégrammes reçus à Genève et signés, pour la plupart, par les présidents des Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge.

Nous les faisons précéder d'une adresse de l'Ordre Souverain de Malte. En effet, en date du 19 mars, le grand Chancelier de l'Ordre, Don Enzo di Napoli Rampolla, Prince de Resuttano, est venu exprimer au Président du CICR, M. L. Boissier, les félicitations et les vœux de l'Ordre. Accompagné de plusieurs hauts dignitaires, il a donné lecture du message qu'on va lire, et M. Boissier, entouré de membres du Comité international et de ses principaux collaborateurs, répondit en rappelant l'étroite parenté qui unit l'Ordre de Malte et le Comité international, tous deux engagés dans une même lutte contre la souffrance.

\* \* \*

MESSAGE DE L'ORDRE SOUVERAIN MILITAIRE ET HOSPITALIER  
DE SAINT JEAN DE JÉRUSALEM DIT DE RHODES DIT DE MALTE

*En cette année qui voit la commémoration du Centenaire du Comité international de la Croix-Rouge, c'est aujourd'hui, pour notre délégation comme pour moi-même, un grand privilège et une vraie joie, que de pouvoir, au nom de S. A. Eme Frà Angelo de Mojana di Cologna, Prince Grand Maître de l'Ordre Souverain de Malte, apporter au Comité international les félicitations et les vœux du Grand Magistère et de l'Ordre tout entier.*

*Le CICR a su donner une portée universelle au message qu'Henry Dunant a apporté au monde, il y a cent ans. Démontrant par l'action et le verbe que la fraternité ne doit pas désarmer devant les armes, la Croix-Rouge, sous l'impulsion de cet homme providentiel, et sous la conduite du CICR, a sauvé l'honneur de l'humanité. « Inter arma caritas », cette devise de la Croix-Rouge est devenue aujourd'hui un principe que tout pays civilisé a adopté, une règle que tout Etat évolué a faite sienne.*

*Au cours du siècle écoulé, l'œuvre du Comité international de la Croix-Rouge a été immense. Partout où s'est manifestée la douleur, partout s'est manifestée aussi l'assistance de la Croix-Rouge. Le CICR, gardien des Conventions votées par les Gouvernements sur son initiative, a montré par ses actes tout ce que ces Conventions représentent pour l'adoucissement des souffrances des blessés et malades sur les champs de bataille, pour les prisonniers dans leurs camps, ainsi que pour les populations civiles dans les cas où la guerre, ce fléau maudit, est venue désoler la terre.*

*L'Ordre Souverain de Malte, plus peut-être que toute autre institution, est en mesure d'apprécier à sa très haute valeur cette contribution admirable au bien de l'humanité. Sous son premier Grand Maître, dès le début du XII<sup>e</sup> siècle, l'Ordre, à la fois hospitalier et militaire, possède et régit l'hospice de Jérusalem, où sont soignés les pèlerins et les militaires blessés. Transféré à Chypre d'abord, puis à Rhodes en 1310, puis à Malte en 1530, le Couvent continua à dispenser des secours et des soins à ceux qui souffraient dans leur chair et s'adressaient à lui. Au cours des siècles, et depuis l'établissement de son Grand Magistère à Rome en 1834, l'Ordre est resté fidèle à ses hautes traditions de charité sur un plan international. Depuis cette époque, il a souvent collaboré avec la Croix-Rouge, notamment pour soulager les victimes des deux dernières grandes guerres mondiales.*

*Les deux institutions s'inspirent de l'idéal le plus élevé qui puisse guider l'humanité. Par leurs organismes internationaux, par leurs Sociétés et Associations nationales, elles travaillent non seulement à diminuer les souffrances, mais aussi à augmenter la conscience que doit avoir chaque être humain de ses devoirs à l'égard des malheureux, de l'amour qu'il doit porter à ses semblables.*

## COMITÉ INTERNATIONAL

*En apportant au Comité international de la Croix-Rouge ses félicitations fraternelles et ses vœux de prospérité, l'Ordre Souverain de Malte salue en la Croix-Rouge tout entière l'une des grandes forces d'espérance et de paix dans notre monde si troublé d'aujourd'hui.*

## MESSAGES DES SOCIÉTÉS NATIONALES

### Croix-Rouge brésilienne

*La Croix-Rouge brésilienne se réjouit du Centenaire du Comité international de la Croix-Rouge, de votre honorable Présidence, dont la date du 17 février 1963 nous est très chère parce qu'elle évoque la réunion historique de la Commission des 5 Grands de la Croix-Rouge qui, avec sa courageuse prédestination, en fondant l'œuvre universelle de la Croix-Rouge, a lancé les bases de cette glorieuse Organisation internationale, aujourd'hui reconnue par toutes les nations, car elle est solidement fondée sur le droit humanitaire.*

### Société du Croissant-Rouge turc

*Nous nous empressons de féliciter le Comité international de son passé glorieux de cent ans au service de l'humanité, tout en lui souhaitant un avenir digne de son passé.*

*En humbles serviteurs de notre tâche commune qui est celle d'atténuer la souffrance humaine, nous profitons de cette occasion pour vous renouveler l'assurance de nos sentiments profonds de solidarité.*

### Croix-Rouge autrichienne

*Ich danke für Ihr Schreiben vom 5. Februar 1963 mit der Mitteilung, dass das Internationale Komitee vom Roten Kreuz anlässlich seiner 100-Jahrfeier unserer Gesellschaft die Goldsilbermedaille verliehen hat.*

*Nehmen Sie, sehr geehrter Herr Präsident, die Versicherung entgegen, dass wir diese Auszeichnung zu würdigen wissen und dass die uns verliehene Medaille einen besonderen Ehrenplatz bei uns erhalten wird.*

### Croix-Rouge italienne

*Nous avons l'honneur d'accuser réception de votre 440<sup>e</sup> circulaire, par laquelle vous nous avez fait part de la décision du Comité international de décerner pour le Centenaire de sa fondation et comme marque de gratitude, une médaille de vermeil aux Sociétés nationales de la Croix-Rouge.*

*La Croix-Rouge Italienne, très touchée de ce noble geste, vous remercie de tout cœur pour avoir si hautement apprécié l'apport de sa collaboration modeste, mais par contre toujours animée des liens d'amitié les plus sincères.*

*Cette médaille vient de nous être remise par la voie diplomatique, et nous tenons à vous dire qu'elle a reçu toute notre vive admiration. Elle sera jalousement gardée ici, parmi les souvenirs les plus précieux qui témoignent la longue marche historique de la Croix-Rouge dans ses cent ans d'existence.*

### Croix-Rouge portugaise

*Le Président national me charge d'accuser réception de la médaille commémorative du Centenaire du Comité international de la Croix-Rouge et de vous remercier, au nom de la Croix-Rouge portugaise, de l'exemplaire qui lui a été offert comme témoignage de gratitude du Comité pour la collaboration que lui a toujours apportée notre société.*

*Nous avons été très sensibles à cette marque de sympathie et voulons vous en exprimer toute notre reconnaissance.*

### Croix-Rouge voltaïque

*J'ai l'honneur et le plaisir de vous accuser réception de la médaille commémorative du Centenaire de la création du Comité international de la Croix-Rouge et, avec mes sincères remerciements, je tiens à vous transmettre, au nom du Comité central de la Croix-Rouge voltaïque, nos plus vives félicitations pour votre action humanitaire dans le monde entier.*

### Croix-Rouge togolaise

*J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que la médaille offerte par le CICR afin de commémorer le centenaire de la Croix-Rouge, et dont une copie a été offerte à la Croix-Rouge togolaise, vient de parvenir au Secrétariat général de la Croix-Rouge togolaise.*

*Tant en mon nom personnel qu'au nom des membres du Comité central, ainsi que de tous les membres de la Croix-Rouge togolaise, je vous exprime toute ma gratitude.*

### Croix-Rouge du Ghana

*I have the honour to acknowledge with many thanks on behalf of the Ghana Red Cross Society, receipt of the magnificent Medal for the Centenary of the Red Cross, which was received some few days ago.*

## COMITÉ INTERNATIONAL

*It is a real souvenir of the occasion and we shall treasure and jealously guard it among other relics in our Red Cross Museum because of its significance.*

*Allow me to express our sincere thanks and best wishes to the International Committee of the Red Cross.*

### Croix-Rouge australienne

*We welcome indeed, and thank you for the presentation to our Society, by the International Committee of the Red Cross, of its Centenary Medal, as a token of gratitude for the support accorded the Committee by the Society.*

*It has been our very great privilege and honour to serve the cause of the Red Cross and the International Committee over the past fifty years of the Society's functioning. We will earnestly continue and, we hope, considerably develop in the future, the degree of service and co-operation necessary to enhance the international goodwill so strongly held by the International Red Cross.*

### Croix-Rouge française

*Ce n'est pas sans émotion que j'ai reçu la Médaille de Vermeil que le Comité international de la Croix-Rouge a décernée aux Sociétés nationales pour l'appui qu'il en a reçu au cours des cent années qui s'achèvent.*

*Le siècle d'activité du Comité international qu'évoque l'inscription gravée au revers a été marqué par une des plus belles réalisations des temps modernes. L'introduction des principes du Droit dans le domaine de la guerre, l'adoption de règles d'humanité destinées à adoucir les souffrances de tous ceux qu'éprouve le déchaînement de la violence en période d'hostilités, sont des résultats d'une importance considérable, dont le mérite lui revient directement.*

*C'est sur ce code de la guerre, peu à peu mis sur pied et constamment perfectionné, que les Sociétés nationales ont pu s'appuyer pour organiser leur action charitable. Sans lui, leur action eût été sans avenir.*

*Si la Croix-Rouge française a pu apporter son aide au Comité international de la Croix-Rouge, elle ne peut oublier les inestimables services que celui-ci lui a rendus aux heures graves qu'elle a connues et l'œuvre admirable qu'il a accomplie pour secourir tous ceux pour lesquels son intervention était indispensable.*

*La Croix-Rouge française sera, pour sa part, hautement reconnaissante au Comité international de la Croix-Rouge de l'honneur qu'il lui a fait en lui décernant sa Médaille de Vermeil et je vous exprime en son nom ses sincères remerciements.*

## Croix-Rouge mexicaine

*Acabamos de recibir la hermosa medalla conmemorativa del Primer Centenario de la Fundación del Comité Internacional — de la Cruz Roja cuyo envío se sirvió Usted anunciarnos en su comunicación fechada el 5 de Febrero pasado, Numero 440°.*

*Dicha preseña, de inestimable valor para todos nosotros, — será colocada en el lugar de honor que le corresponde en las Oficinas Generales de nuestra Sociedad y la consideramos como distinción muy especial del Comité Internacional que Usted, muy acertadamente, preside.*

*La Cruz Roja Mexicana, en su Central y en sus 171 Delegaciones establecidas en el Interior de nuestra República, está preparando diversas Ceremonias para conmemorar el glorioso Primer Centenario que, en el año actual, se celebra y en su oportunidad informaremos ampliamente al respecto.*

*Estamos preparando, asimismo, la organización de una Representación de Socios de ésta Asociación que, cubriendo el costo de sus pasajes por su cuenta para no gravar a nuestra Tesorería, se trasladará a Ginebra durante el mes de Septiembre entrante, para asistir a los diversos Actos Oficiales en nombre de la Cruz Roja Mexicana.*

*En el nombre del Consejo de Directores y de los diversos Sectores que integran nuestra Sociedad, vengo a presentar a Usted y a los Funcionarios del Comité Internacional, el profundo agradecimiento que formulamos por su gentileza en remitirnos la Medalla Conmemorativa.*

## Croix-Rouge néerlandaise

*Sans aucun doute, on peut affirmer que le Comité international a prouvé sa raison d'être depuis sa première assemblée historique à Genève et qu'il suit complètement les directives de ses fondateurs au profit de l'humanité.*

*Nous tenons à féliciter chaleureusement la Comité international à l'occasion de cette commémoration, tout en le remerciant de l'appui et de la collaboration qu'il nous a toujours témoignés pendant de longues années, servant ainsi les intérêts de la Croix-Rouge néerlandaise et du peuple néerlandais.*

*En même temps, nous exprimons le vœu et l'espoir que le Comité puisse continuer à remplir ses fonctions particulièrement importantes.*

*Pour terminer, nous voulons vous dire notre gratitude pour la médaille en vermeil que le Comité international a bien voulu offrir à l'occasion de cet anniversaire à la Croix-Rouge néerlandaise.*

## Croix-Rouge américaine

*The handsome gold medal which you sent to the American Red Cross on the occasion of the 100th Anniversary of the foundation of the Inter-*

## COMITÉ INTERNATIONAL

*national Committee of the Red Cross is accepted with our deep gratitude for this recognition.*

*This medal will be placed on public display in our main lobby, and I know that it will stimulate interest and will be admired by all our Red Cross family and other visitors to our National Red Cross Headquarters here in Washington.*

*We are particularly stirred by your very fine statement about the origin and the work of the Red Cross movement. We find in it additional incentive for renewing our determination to extend and broaden our obligation and opportunities as a national Red Cross Society.*

*We would be most grateful, if you would extend to the officers and members of the International Committee of the Red Cross our congratulations and assurance of our continued dedication to the universal work of the Red Cross.*

### Croix-Rouge britannique

*With Reference to your circular No. 440 of 5th February I am writing to express our sincere appreciation for the very beautiful Centenary silver-gilt medal which we have now received. The British Red Cross Society is most happy to have this medal.*

### Croix-Rouge chinoise

*We are pleased to receive the medal for the Centenary of the International Committee of the Red Cross which you kindly sent us. We are very grateful to you for it.*

*On the occasion of the Centenary of the International Committee of the Red Cross, I, on behalf of the Chinese Red Cross Society, extend my warmest congratulations to you. May the friendly relations between our two organizations develop with each passing day.*

### Croix-Rouge de Sierra-Leone

*I acknowledge with pleasure the receipt of a gold-plated silver Medallion sent through our High Commission in London to me as President of the Sierra Leone Red Cross Society in recognition of the services rendered by our National Red Cross Society.*

*I shall bring this award to the notice of our National Council. I am sure it will be a source of gratification and inspiration to them.*

## Croix-Rouge yougoslave

*Durant la période écoulée, le travail de la Croix-Rouge yougoslave s'inspirait des efforts entrepris pour réaliser les nobles objectifs de la Croix-Rouge, particulièrement en collaboration avec les autres Sociétés nationales et tous les organismes de la Croix-Rouge internationale.*

*La Croix-Rouge yougoslave déclare solennellement qu'elle va poursuivre son activité au service de l'idée humanitaire conçue par Henry Dunant, et elle placera sa meilleure volonté à maintenir les excellentes relations qui existent entre elle et la Croix-Rouge internationale, le Comité international de la Croix-Rouge et la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge.*

## Croix-Rouge de la République du Vietnam

*Nous nous réjouissons d'avoir reçu la précieuse médaille qui a été décernée à notre Société et que nous avons présentée à la séance extraordinaire de notre Conseil d'administration qui s'est réunie le 7 mars dernier pour la révision générale de notre programme « Centenaire 1963 ».*

*Ce geste nous rappelle, une fois de plus, l'œuvre immense et universelle qu'a accomplie la Croix-Rouge pendant un siècle écoulé et nous fait imaginer les lourdes tâches qui incomberont au Comité international pour apporter « Espoir et Réconfort » dans le siècle à venir, à tous les peuples du monde entier.*

Croix-Rouge allemande  
dans la République démocratique allemande

*Mit Rundschreiben Nr. 440 informierten Sie die nationalen Gesellschaften von der am 9. Februar am Sitz des Internationalen Komitees veranstalteten feierlichen Begehung des 100. Jahrestages seiner Gründung.*

*Der Seite 3 dieses Rundschreibens entnahm ich die Mitteilung von der Verleihung der Goldsilbermedaille des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz an die nationalen Gesellschaften, für deren Unterstützung der Tätigkeit des Internationalen Komitees. In der Zwischenzeit ist die unserer Gesellschaft zuge dachte Medaille vor einigen Tagen hier eingetroffen, und ich erlaube mir, dem Internationalen Komitee und Ihnen als Präsidenten im Namen des Präsidiums des Deutschen Roten Kreuzes in der Deutschen Demokratischen Republik unsere Freude über diese Auszeichnung zum Ausdruck zu bringen.*